

一、次の文章を中国語に訳しなさい。30%

私はこの集の著者に一度も會つたことが無い。その作つた歌もあまり讀んだことが無い。随つてどんな性格の人、どんな傾向の人かも知る筈が無い。しかし斯ういふことは容易に想像することが出来る——この集の著者も年をとり、経験を重ねるに随つて、人生に對する態度が變つて來るに違ひない。人生に對する態度が變つて來れば、この集に對する態度も變つて來るに違ひない。

實際變るに違ひない。また變らなければ嘘である。然しそれにしても、現在に於て、谷君が歌といふものを自己表現の唯一若くは最良の方法と信じてゐること、及びその作つた歌を輯めてこの集を出版するといふことを自分自身の家を新しく建てる人の熱心を以て計畫してゐるといふことは、事實である。假令他人の立場からは幾多の批評を加へる餘地が有るにしても、少くとも現在の谷君にとつては動かすべからざる眞實である。歌が拙いとか上手だとかいふことも問題にならない。歌そのもの、價值といふことも問題にならない。何人もこの眞實を否むことが出来ない。さうして何人にも谷君の心を左右する権利がない。

谷君。君は或ひは他日この集を焼きたくなるやうな日にめぐり合せるかも知れない。また或ひはそんなことが無くて済むかも知れない。しかしそれは結局現在の君に於て考へる必要の無いことである。今私の心より君に望む所の一つは、ただ、君がいつまで経つても自己に忠實なる人であらむことである、何事をなすにも先づ自己に聽き、何事を言ふにも、はた歌ふにも先づ自己に聽かむことである。さうしてその自己の常に若く、常に新しく、因仍(いんじょう)と苟安とに累せられざらむことである。

二、次の文章を日本語に訳しなさい。(常用漢字を使用し、振り仮名をつけなさい) 30%

1.變種病毒株 Omicron 傳染力極高，除鼻塞、流鼻水、頭痛、咳嗽等類似感冒的症狀外，恐怕還會導致所謂的「腦霧」而影響工作。有專家警告，雖然感染 Omicron 者，多為無症狀和輕症，但若年長者和慢性病患感染，仍很有可能引發重症。在近期接連爆發數起群聚感染後，民眾接種加強劑的意願已大幅提高。有關單位也將持續研擬各種可行方案以強化邊境攔截。

2.以《冰菓》為人所知的米澤穗信第3次入圍，終於以《黑牢城》這部作品得到直木獎。該作品以戰國時代為舞台，描寫武將荒木村重背叛織田信長，還拘禁前來勸降的黑田官兵衛，卻因城內陸續發生密室殺人等奇異事件，而不得央求身困牢中的黑田幫忙解決問題，並與之展開一連串心理戰。《黑牢城》不僅具有解謎的推理小說要素；亦對戰國時代的價值觀與習俗等有深入考察。

題號： 25

國立臺灣大學 111 學年度碩士班招生考試試題

科目：日文(翻譯與作文)

節次： 1

題號： 25

共 2 頁之第 2 頁

三、作文 40% (漢字の部分は全て振り仮名をつけなさい)

新型コロナウイルスへの感染対策が長期化する中で、人々はそれぞれの状況により様々な不安や心配を持っており、失業や所得格差の拡大など社会的に深刻な問題も出てきている。台湾や日本の状況を考慮しながらあなたが思う問題点と改善点を 400 字以上 500 字以内で述べなさい。

1. 所定の(答案用紙に貼ってある)原稿用紙に書くこと。
2. 字数制限を守ること。
3. 横書きにすること。

以上の三点のいずれかに違反した場合、当問題の点数が与えられないので注意すること。

試題隨卷繳回